

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 16 (1898)
Heft: 209

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto) Schweiz: Jahrl. Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. - Ausland: Jahrl. Fr. 12, 2^{te} Semester Fr. 12. In der Schweiz kann nur bei der Post abonnirt werden; im Ausland nach dem Postmandat an die Administration des Blattes in Bern. Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris) Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 12, 2^e semestre fr. 12. On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Bern. Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.

Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.

Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédié par les trains du soir.

Insertionspreise: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Bern, et par les Agences de publicité.

Inhalt - Sommaire

Handelsregister. - Registre du commerce. - Schweizerische Emissionsbanken: Notenverkehr: Monatsbilanz: Generalmonatsbilanz. - Banques d'émission suisses: Mouvement de billets: Bilan mensuel: Bilan général mensuel.

Amtlicher Teil - Partie officielle

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.

I. Hauptregister - I. Registre principal - I. Registro principale

Zürich - Zurich - Zurigo

1898. 15. Juli. Die Firma Kappeli & Stierli in Zürich IV (S. H. A. B. vom 21. April 1898, pag. 511) ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven wird durch den Gesellschaftler Samuel Stierli durchgeführt.

15. Juli. Inhaberin der Firma M. Demmer-Broder in Zürich V ist Frau Maria Demmer geb. Broder, von Jungnau (Preussen), in Zürich V. Maurergeschäft. Rudolfstrasse 6. Die Firma erteilt Prokura an den Ehemann der Inhaberin Josef Demmer-Broder.

15. Juli. Inhaber der Firma W. Monhardt in Zürich I ist Wilhelm Monhardt, von Trüllikon, in Schaffhausen. Mechanische und elektrotechnische Werkstätte. Fortunagassee 20.

15. Juli. Unter der Firma Landw. Kreisverein Birmensdorf hat sich, mit Sitz daselbst, am 13. Februar 1898 eine Genossenschaft gebildet, welche die Förderung der landwirtschaftlichen Interessen im Genossenschaftskreise zum Zwecke hat. Der Eintritt von Einwohnern des Kreises erfolgt auf Anmeldung hin durch Aufnahmebeschluss des Vorstandes und der Austritt jederzeit freiwillig durch Ausschluss und Hinschied des Genossenschafters; dessen Jahresbeitrag beträgt einen Franken; aus ihnen und etwelchen Zuschlägen auf gelieferten Waren werden die Auslagen gedeckt. Jede persönliche Haftung der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Ein Vorstand, bestehend aus Präsident, Vicepräsident, Aktuar, Kassier und einem Beisitzer, letztere vier aus seiner Mitte ernannt, vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führen je einer der beiden erstern mit dem Aktuar oder Kassier zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist August Eugster, von und in Birmensdorf; Vicepräsident: Karl Gut, von und in Aesch; Aktuar: Joh. Wismer, von und in Birmensdorf; Kassier: Jakob Wismer, von und in Utikon und Beisitzer: Heinrich Huber, von und in Urdorf.

16. Juli. Die Firma W. Schroeder & Co in Zürich V (S. H. A. B. vom 31. Dezember 1895, pag. 1340) erteilt an Hermann Altgeld und Carl Peters, beide von Crefeld (Preussen), in Zürich V Kollektiv-Prokura, welche sie unter sich ausüben. Der Einzelprokurist Friedrich Koenigs wohnt in Zürich V.

16. Juli. Die Firma C. L. Schreiber in Zürich II (S. H. A. B. vom 30. Juli 1896, pag. 883) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

16. Juli. August Gubler, von Bäretswil, in Männedorf, und Alfred Rahmlutz, von Bern, in Zürich II, haben unter der Firma A. Gubler & Co in Zürich I eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1898 ihren Anfang nahm. Papier en gros. Stadelhoferstrasse 9.

16. Juli. Die Firma F. Pfäferschke in Zürich V (S. H. A. B. vom 29. Oktober 1897, pag. 1115) hat ihr Domizil und das Geschäftslokal nach Zürich II, Seestrasse 28, verlegt, woselbst die Inhaberin ebenfalls wohnt.

16. Juli. Die Firma Frau K. Erler in Schwamendingen (S. H. A. B. vom 4. Mai 1897, pag. 513) und damit die Prokura Ernst Erler wird hiennt infolge Konkurses von Amteswegen gelöscht.

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarberg.

1898. 14. Juli. Unter der Firma Pferdeversicherungs-genossenschaft des Amtsbezirks Aarberg, mit Sitz in Aarberg, hat sich eine Genossenschaft gebildet, welche zum Zwecke hat, ihren Mitgliedern gegenseitige Versicherung gegen Verluste von Pferden, welche durch Tod abgehen oder durch Krankheit oder Unfall unbrauchbar werden, zu gewähren. Die Statuten sind am 22. Mai 1898 festgestellt worden. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt. Die Aufnahme in die Genossenschaft erfolgt, gestützt auf schriftliche Anmeldung, beim Vorstandspräsidenten; über das Aufnahmesuch entscheidet der Vorstand. Jedes nach der Gründung aufgenommene Mitglied hat ein Eintrittsgeld von Fr. 2 per Pferd zu entrichten. Den Nachkommen verstorbener Mitglieder wird das Eintrittsgeld in der Regel erlassen, insofern der Fall eine Fortsetzung der früheren Mitgliedschaft darstellt. Sobald der anzulegende Reserverfonds zu einer namhaften Höhe herangewachsen sein wird, können die Beitretenden überdies zu einer verhältnismässigen Einlage in denselben verpflichtet werden. Der Austritt aus der Genossenschaft ist nur am Ende eines Versicherungsjahres (Geschäftsjahres) gestattet und kann nur auf vorangegangene dreimonatliche Kündigung hin erfolgen; die Mitgliedschaft geht ausserdem verloren infolge Konkurses, Wegzuges und Ausschlusses durch die Generalversammlung. Ausgeschlossene Mitglieder verlieren jeden Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Ein Genossenschaftler, welcher keine Pferde mehr besitzt, kann gleichwohl Mitglied bleiben gegen ein jährliches Unterhaltungsgeld von Fr. 3. Der jährliche Versicherungsbeitrag wird jeweilen durch die Generalversammlung bestimmt und beträgt im Minimum für die erste Klasse 1/2 und für die zweite

Klasse 2% der Schätzungssumme. Für die Verbindlichkeit der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen; die persönliche Haftung ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen durch den Amtsanzeiger von Aarberg. Im Falle der Auflösung der Genossenschaft ist das vorhandene Vermögen unter die dazumaligen Mitglieder zu verteilen und zwar im Verhältnis zu ihren Pferdeschätzungen in den drei letzten Jahren. Ein Defizit ist durch Bezug eines Nachschlusses von denselben zu decken. Die Organe der Genossenschaft sind: a. Die Generalversammlung; b. der Vorstand, bestehend aus Präsident, Vicepräsident, Kassier, Sekretär und acht, oder, wenn die Stellen des Kassiers und Sekretärs vereinigt sind, aus neun Beisitzern; c. die Schatzungskommission, bestehend aus drei Mitgliedern; d. die Rechnungsrevisoren. Die Stelle des Kassiers und des Sekretärs können in einer Person vereinigt werden. Die rechtsverbindliche Unterschrift mündlich der Genossenschaft führen der Präsident, der Vicepräsident und der Sekretär durch kollektive Zeichnung zu zweien. Mitglieder des Vorstandes sind: Präsident: Friedrich Marti, von Kallnach, im Mühlthal zu Aarberg; Vicepräsident: Johann Zesiger, von und in Bärigen; Kassier und Sekretär: Friedrich Gerber, von Langnau, in Friesenberg; übrige Vorstandsmitglieder: Johann Wiedmer, von Heimiswyl, in Aarberg; Johann Brunner, von Seedorf, in Dottigen; Albert Humli, von und in Kallnach; Jakob Häni, von Wengi, in Sulzberg; Johann Gygi, von und in Kappelen; Sigmund Gottfried Steller, von Seedorf, in Grächwyl; Johann Jakob Stähli, von und in Schüpfen; Gottlieb Friedrich Rutsch, von Bittwyl, in Dieterswyl; Peter Weibel, von und Lyss.

Thurgau - Thurgovie - Thurgovia

1898. 16. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Jenny & Co in Dussnang (S. H. A. B. Nr. 89 vom 14. April 1898, pag. 358) hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «B. Jenny-Altmann» in Dussnang.

Inhaberin der Firma B. Jenny-Altmann in Dussnang, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Jenny & Co» in Dussnang übernimmt, ist Frau Witwe Betti Jenny-Altmann, von Sool (Glarus), wohnhaft in Dussnang. Mechanische Buntweberei in Tamegg.

Notenverkehr zwischen den schweizerischen Emissionsbanken - Mouvement de billets entre les Banques d'émission suisses im Monat Juni 1898 - au mois de juin 1898.

Table with columns: Ordre n° d'ordre, Banken - Banques, Emission eigene Noten, Progres billets reçus, Au des emittierende Bank guand le notes, Billets expédiés à la Banque qui les a émis. Includes a list of banks and their respective bill movements for June 1898, ending with a total of 9,664,100.

VI. Monatsbilanz 1898 der Schweizerischen

vom 30.

VI° Bilan mensuel de 1898 des banques

du 30

Aktiven

Table of Aktiven (Assets) with columns for Firms, Kassa - Caisse, Disponible Guthaben - Créances à vue, and Wechselorderungen. Includes sub-columns for Metalgeld, Noten, Kassenbestände, etc.

1 Inkl. Depositem bei der Centralstelle. 2 Noten nicht gesetzlich autorisierter Banken, fremde Münzen und Noten etc. 3 Inkl. ausstehende Platzwechsel und Schnidscheine. 4 Compris l'avoir au bureau central. 5 Billets des banques non autorisées, monnaies d'appoint et billets étrangers. 6 Compris effets sur place non rentrés.

Passiven

Table of Passiven (Liabilities) with columns for Firms, Noten-Emission, Andere fällige Schulden - Autres engagements à vue, and Wechsel-Engagements sur. Includes sub-columns for Zirkulation, eigene Noten, Giro- und Checks-Conti, etc.

7 Rückzahlbar ohne oder mit ganz kurzer Kündigungsfrist. 8 Inkl. nicht erhobene Dividenden. 9 Inkl. Hypotheken auf Liegenschaften. 10 Payable sans on à courte dénonciation. 11 Compris dividendes non perçus. 12 Compris les hypothèques sur immeubles.

General-Monats-Bilanz vom 30. Juni 1898
verglichen mit dem Vormonat.

	31. Mai		30. Juni	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Passiven.				
Noten in Händen Dritter	189,496,150	—	195,801,800	—
Eigene und andere Noten in Kassa	27,977,950	—	21,210,650	—
Noten-Emission	217,478,100	—	217,011,950	—
Giro- und Checks-Konti	18,387,406	65	24,154,195	89
Depositen- und Kassascheine	4,045,737	17	4,068,862	94
Emissionsbanken und Zweiganstalten	83,124,428	19	86,479,749	93
Korrespondenten-Kreditoren	9,006,015	10	10,158,075	44
Konto-Korrent-Kreditoren	106,202,030	92	102,508,328	50
Diverse	296,589	46	509,719	05
Andere kurzfristige Schulden	221,012,207	48	227,878,981	75
Eigen-Wechsel	5,840,049	15	5,649,125	80
Tratten und Acceptationen	16,164,759	72	18,675,207	91
Wechsel-Schulden	22,004,808	87	24,324,838	71
Konto-Korrent-Kreditoren	38,896,118	61	37,887,674	61
Sparkassa-Einlagen	283,155,177	65	282,190,558	47
Depositen-Scheine und Obligationen	437,965,837	37	444,642,199	12
Feste Anleihen	9,593,100	—	9,593,100	—
Diverse	231,143	47	236,336	32
Andere Schulden auf Zeit	769,841,377	10	774,489,868	52
Reservfonds, ordentlicher und ausserordentlicher	32,804,221	73	32,820,180	73
Gesellschafts-Konti	24,124,531	—	27,890,984	17
Eingezahltes Kapital	168,751,175	—	168,758,000	—
Eigene Gelder	225,679,927	78	229,469,164	90
Ausstehendes Kapital	12,823,825	—	12,817,000	—
	1,468,335,246	18	1,485,486,248	88
Aktiven.				
Gesetzliche Bardeckung der Noten-Zirkulation	80,335,220	—	81,715,720	—
Verfügbare Barschaft	23,945,700	—	22,977,359	10
Eigene Noten	16,635,050	—	13,722,650	—
Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken	11,342,900	—	8,488,000	—
Uebrigste Kassabestände	1,454,408	90	2,222,462	21
Kassa	183,718,278	90	128,126,191	31
Emissionsbanken und Zweiganstalten	88,550,590	69	89,773,836	16
Korrespondenten-Debitoren	27,903,535	30	26,193,746	12
Diverse	2,561,420	15	2,117,705	16
Kurzfristige Guthaben	119,015,546	14	118,085,287	44
Diskonto-Schweizer-Wechsel (inkl. Inkasso)	146,665,513	31	160,400,350	59
Wechsel auf das Ausland	18,819,802	98	18,158,577	35
Wechsel mit Faustpfand (inkl. Warrants)	39,913,829	01	41,246,608	66
Diverse	3,370,490	—	3,370,490	—
Wechselerforderungen	208,769,635	80	223,176,026	60
Konto-Korrent-Debitoren	163,678,200	78	168,318,929	88
Schuldscheine ohne Wechselverbindlichkeit	112,087,580	62	113,237,284	97
Hypothek-Anlagen	531,178,099	37	533,114,769	37
Effekten (öffentliche Wertpapiere)	152,734,557	36	151,498,410	18
Liquidationen und diverse	1,301,288	55	1,410,331	87
Andere Forderungen auf Zell	960,979,726	68	967,579,725	77
Mobilien und Immobilien	7,640,632	92	7,807,480	33
Kommanditen und Beteiligungen	2,088,240	34	2,033,299	76
Gesellschafts-Konti	23,804,360	90	26,361,232	67
Feste Anlagen und Gesellschafts-Konti	33,533,234	16	36,202,012	76
Ausstehendes Kapital	12,823,825	—	12,817,000	—
	1,468,335,246	18	1,485,486,248	88

Bilan général mensuel du 30 juin 1898
comparé avec le mois précédent.

	31 mai		30 juin	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Passif.				
Billets en mains de tiers	189,496,150	—	195,801,800	—
Propres billets et autres billets en caisse	27,977,950	—	21,210,650	—
Emission de billets	217,478,100	—	217,011,950	—
Comptes de virement et de chèques	18,387,406	65	24,154,195	89
Bons de caisse et de dépôts	4,045,737	17	4,068,862	94
Banques d'émission et succursales	83,124,428	19	86,479,749	93
Correspondants créanciers	9,006,015	10	10,158,075	44
Comptes-courants créanciers	106,202,030	92	102,508,328	50
Divers	296,589	46	509,719	05
Autres engagements à courte échéance	221,012,207	48	227,878,981	75
Billets à ordre	5,840,049	15	5,649,125	80
Trattes et acceptations	16,164,759	72	18,675,207	91
Engagements par effets de change	22,004,808	87	24,324,838	71
Comptes-courants créanciers	38,896,118	61	37,887,674	61
Dépôts en caisse d'épargne	283,155,177	65	282,190,558	47
Bons de dépôt et obligations	437,965,837	37	444,642,199	12
Emprunts fixes	9,593,100	—	9,593,100	—
Divers	231,143	47	236,336	32
Autres engagements à terme	769,841,377	10	774,489,868	52
Fonds de réserve ordinaire et extraordinaire	32,804,221	73	32,820,180	73
Comptes d'ordre	24,124,531	—	27,890,984	17
Capital versé	168,751,175	—	168,758,000	—
Fonds propres	225,679,927	78	229,469,164	90
Capital non versé	12,823,825	—	12,817,000	—
	1,468,335,246	18	1,485,486,248	88
Actif.				
Conversion légale des billets en circulation	80,335,220	—	81,715,720	—
Espèces disponibles	23,945,700	—	22,977,359	10
Propres billets	16,635,050	—	13,722,650	—
Billets des autres banques d'émission suisses	11,342,900	—	8,488,000	—
Autres valeurs en caisse	1,454,408	90	2,222,462	21
Caisse	183,718,278	90	128,126,191	31
Banques d'émission et succursales	88,550,590	69	89,773,836	16
Correspondants débiteurs	27,903,535	30	26,193,746	12
Divers	2,561,420	15	2,117,705	16
Créances à courte échéance	119,015,546	14	118,085,287	44
Effets escomptés sur la Suisse (y compris encaissement)	146,665,513	31	160,400,350	59
Effets sur l'étranger	18,819,802	98	18,158,577	35
Avances sur nantissement (y compris warrants)	39,913,829	01	41,246,608	66
Divers	3,370,490	—	3,370,490	—
Créances sur lettres de change	208,769,635	80	223,176,026	60
Comptes-courants débiteurs	163,678,200	78	168,318,929	88
Obligations sans engagement par lettres de change	112,087,580	62	113,237,284	97
Créances hypothécaires	531,178,099	37	533,114,769	37
Effets publics	152,734,557	36	151,498,410	18
Liquidations et divers	1,301,288	55	1,410,331	87
Autres créances à terme	960,979,726	68	967,579,725	77
Mobilier et immobilier	7,640,632	92	7,807,480	33
Commandites et participations	2,088,240	34	2,033,299	76
Comptes d'ordre	23,804,360	90	26,361,232	67
Placements fixes et comptes d'ordre	33,533,234	16	36,202,012	76
Capital non versé	12,823,825	—	12,817,000	—
	1,468,335,246	18	1,485,486,248	88

Insertionspreis:
Die halbe Spaltenbreite 30 Cts.,
die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Prix d'insertion:
30 cts. la petite ligne,
50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Wer sie kennt, weiss es, dass die

Ächten Amerikaner
Heizöfen und Kochherde



für Coke, Steinkohle oder Holz

weitaus die sparsamsten, schönsten, praktischsten und besten sind für grössere Leistungen.

Wer sie nicht kennt, benütze die erste Gelegenheit, das Musterlager in Zofingen zu besuchen und sich zu überzeugen. Die neuesten Modelle für 1898 sind eingetroffen und ausgestellt.

Im neugebauten, ideal schönen Apollo-Theater in Lugano, in Foyer und Restaurant, wurden von mir letzten Winter 4 Garland-Oefen grössten Kalibers gestellt, die den Vorzug über alle Konkurrenz davotrugen.

Illustrationen, Preislisten und jederlei Auskunft gratis und franko von

(700¹¹) J. B. Bitter, Neuquartier, Zofingen.

Nach England

Die schnelle königliche Route ist

über Vlissingen (Holland) - Queenboro.

Zweimal täglich in beiden Richtungen für Personen und Güter.

Durchgehende Corridorwagen zwischen Basel und Vlissingen.

	Tagdienst	Nachtdienst
Basel	ab 6 ⁰⁰ Nachm.	5 ⁰⁰ Vorm.
	ab 9 ⁰⁰ Nachm.	9 ⁰⁰ Vorm.
	an 7 ⁰⁰ Nachm.	7 ⁰⁰ Vorm.
London (Holborn Viaduct)	ab 8 ⁰⁰ Vorm.	8 ⁰⁰ Nachm.
	an 1 ⁰⁰ Nachm.	8 ⁰⁰ Nachm.
	an 1 ⁰⁰ Nachm.	6 ⁰⁰ Nachm.

Fahrpläne, Frachtübernahmen und Fahrkarten (ohne Preiserhöhung via Badische Bahn, via Strassburg und via Brüssel) bei den Agenten Hediger & Cie. Claragraben 54, Basel. (1052)

Londoner Phönix
Englische Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden.

Gegründet 1783.

Vom hohen Bundesrat konzessioniert. (15¹¹)

Gesellschaftskapital Fr. 67,220,000, wovon 10% einbezahlt.

Reserven am 31. Dezember 1896 Fr. 25,387,754. 85.

Der Londoner Phönix ist eine der ältesten Feuerversicherungs-Gesellschaften der Welt, seine Thätigkeit reicht 115 Jahre zurück. Wenn man bedenkt, dass die Prämien-Einnahme des Londoner Phönix pro 1896 den bedeutenden Betrag von Fr. 34,454,758. 30 aufweist und dass er seit seiner Gründung mehr als

500 Millionen Franken

Entscheidung bezahlt hat, so kann man sich von seiner Mächtigkeit eine richtige Idee machen. Der Phönix schliesst zu sehr vorteilhaften Bedingungen alle Arten Versicherungen gegen Feuerschaden und Explosionen ab; der durch Leuchtgas-Explosion und durch Blitzschlag ohne Feuersbrand den bereits gegen Feuer versicherten Gegenständen zugefügte Schaden ist ohne Zuschlags-Prämie in der Versicherung inbegriffen. (Q 9676 X)

Es werden in allen Kantonen solide, tüchtige und gut situierte General-Agenten gesucht. Vorteilhafte Bedingungen.

Schriftliche Offerten beliebe man an Herrn Alf. Bourquin, Direktor der schweizerischen Filiale in Neuenburg, zu richten.

Schweizerisches Informations-Bureau Zürich.

Prompteste und gewissenhafteste Besorgung von Auskünften auf allen Plätzen der Schweiz und des Auslandes. Tarife gratis. (530¹¹)